

**Caporal Kaeble V.C. – Drydocking**  
**Caporal Kaeble V.C. – Cale sèche**  
**F3774-17N188/A**

**CONFÉRENCE DE SOUMISSIONNAIRES**  
**BIDDERS' CONFERENCE**

**ORDRE DU JOUR**  
**AGENDA**

La conférence de soumissionnaires s'est tenue à bord du navire, au Quai fédérale de Rimouski, Québec, le mercredi 27 septembre 2017 à 11h00 HNE.

The bidders' conference was held on board the Vessel at the federal jetty in Rimouski, Quebec, QC, on Wednesday, September 27<sup>th</sup>, 2017 at 11:00 a.m. EST.

**A) MOT DE BIENVENUE/WELCOMING MESSAGE**

Le président s'est présenté et a souhaité la bienvenue à tous les participants et remercier les soumissionnaires présents pour leur intérêt pour le présent projet.

The Chairperson introduced himself and welcomed all attendees and thanked the bidders in attendance for their interest in this project.

**B) INTRODUCTION**

Le président a expliqué que le but de la présente réunion était de passer en revue le document d'Appel d'offres portant le numéro F3774-17N188/A et le devis technique afin d'éclaircir tout point qui pourrait être obscur pour les soumissionnaires présents.

The Chairperson explained that this meeting was aimed at reviewing the Invitation to Tender document bearing serial number F3774-17N188/A in order to clarify any points brought up by any participant.

**C) PRÉSENCES/PERSONS IN ATTENDANCE**

Le président a indiqué qu'il agirait à titre d'autorité contractuelle pour le projet. Il a demandé aux participants de se présenter à tour de rôle.

The Chairperson stated that he will be acting as the Contracting Authority during the project. He asked the attendees to introduce themselves.

Participants:

Attendees:

<b><u>Nom/Name</u></b>	<b><u>Occupation/Rank</u></b>	<b><u>Cie.ou min./Co. or Dept</u></b>
Isabelle Couillard-Desjardins	Agente de projet, STI / Project officer, ITS	GCC/CCG
Michael Woods	Spécialiste de l'approvisionnement (marine) / Supply Specialist (marine)	SPAC / PSPC
Philippe Clermont	Chef mécanicien / Chief engineer	GCC/CCG
Marc-Olivier Ricord	Premier Mécanicien / First Mechanic	GCC/CCG
Martin Lepage	Estimateur / Estimator	Industrie Océan
François Leblanc	Représentant / Representative	Groupe Maritime Verreault

## **D) RÉVISION DES DOCUMENTS DE SOUMISSION/BID PACKAGE REVIEW**

### **1) DEMANDE DE SOLICITATION / INVITATION TO TENDER**

- PARTIE 1      RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX / GENERAL INFORMATION  
PART 1      BIDDER INSTRUCTIONS

- Aucun commentaire / No comments;

- PARTIE 2      INSTRUCTIONS À L'INTENTION DES SOUMISSIONNAIRES  
PART 2      BIDDER INSTRUCTIONS

- Aucun commentaire / No comments;

- PARTIE 3      INSTRUCTION POUR LA PRÉPARATION DES SOUMISSIONS  
PART 3      BID PREPARATION INSTRUCTIONS

- Aucun commentaire / No comments;

- PARTIE 4      PROCÉDURES D'ÉVALUATION ET MÉTHODE DE SÉLECTION  
PART 4      EVALUATION PROCEDURES AND BASIS OF SELECTION

- Le président a lu la liste des exigences obligatoires à rencontrer à la fermeture des soumissions (Tableau 4.1.3). / The chairperson read the list of mandatory requirements to be met at the tender closing (Table 4.1.3)

- SPAC fait un rappel à l'égard des éléments de l'article 4.1.4 qui devront être fournis sur demande. / PSPC emphasised the elements of section 4.1.4 to be provided upon request.

- PARTIE 5      ATTESTATION  
PART 5      CERTIFICATIONS

- Aucun commentaire / No comments;

- PARTIE 6      EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET  
AUTRES EXIGENCES  
PART 6      SECURITY, FINANCIAL AND OTHER REQUIREMENTS

- Aucun commentaire / No comments;

- PARTIE 7      CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT  
PART 7      RESULTING CONTRACT CLAUSES

- Aucun commentaire / No comments;

- ANNEXE A      DEVIS TECHNIQUE  
ANNEX A      STATEMENT OF WORK

Le devis techniques a été révisé et les points suivants ont été discutés : The statement of work was reviewed and the following points were discussed :

- Article/Item 1 :

Le NGCC Kaeble V.C. est de classe Lloyd's Register. / The CCGS Kaeble V.C.is classified Lloyd's Register.

La facture pour les frais des inspecteurs Lloyd's seront facturé directement à la GCC, mais les inspections doivent être coordonnées par le chantier. / The invoice for Lloyd's Inspectors will be sent directly to the CCG, however the dockyard must coordinate all inspections.

- Article/Item 5 :

La GCC va confirmer quel plan de cale sèche à utiliser. / CCG will confirm which docking plan to use.

Clarification de la GCC / CCG's clarification:

Le chantier doit utiliser le plan d'attinage 1 / The yard must use the docking plan 1

- Article/Item 9 :

9.3 Peinture du pont principal / 9.3 Main Deck Coating

GCC va clarifier si la couche d'antidérapant doit être appliqué jusqu'à une hauteur de 6 pouce de toute les surfaces vertical qui touche le pont. / CCG will clarify if the Non-slip finish needs to be applied up to 6 inches from all vertical surfaces of the Main Deck.

Clarification de la GCC / CCG's clarification:

La couche de peinture qui monte sur la surface verticale peut ou non avoir un antidérapant. / The coating going up on the vertical surface can have or not have a non-slip finish.

- Article/Item 12 :

12.3.3 et 12.3.4 Il semble avoir un conflit dans le nombre d'anodes. GCC va clarifier et l'Annexe J sera modifiée au besoin. / 12.3.3. and 12.3.4 There seems to be a conflict in the amount of anodes. CCG will clarify and Annex J will be modified accordingly.

Clarification de la GCC / CCG's clarification:

L'entrepreneur doit considérer 3 anodes dans les coffres d'eau de mer incluant et 1 anode dans le coffre d'eau de mer de la pompe d'incendie d'urgence. / The Contractor must consider 3 anodes in the sea bays and 1 anode in the emergency fire pump sea bay.

- Article/Item 16 :

16.3.2.8 Est-ce que le technicien doit être certifié Lloyd's Register? / 16.3.2.8 Does the technician need to be Lloyd's Register certified?

Clarification de la GCC / CCG's clarification:

L'entrepreneur doit faire appel à une compagnie qui certifié par Lloyd's Register pour les mesures d'épaisseur et non pour les autres essais non destructifs où un technicien certifié selon CAN/ONGC-48.9712 niveau 2 sera adéquat. / The Contractor must use the services of a Lloyd's Register certified company for thickness measurement and not for other non-destructive testing where a technician certified under CAN/ONGC-48.9712 level 2 will be adequate.

- ANNEXE B      BASE DE PAIEMENT  
ANNEX B      BASIS OF PAYMENT

Cette annexe ne doit pas être remplie par les soumissionnaires.

This annex is not to be filled-in by bidders.

- ANNEXE C      ASSURANCES  
ANNEX C      INSURANCE REQUIREMENTS

- Aucun commentaire / No comments;

- ANNEXE D      INSPECTION/ASSURANCE DE LA QUALITÉ/CONTRÔLE DE LA QUALITÉ  
ANNEX D      INSPECTION/QUALITY ASSURANCE/QUALITY CONTROL

- Aucun commentaire / No comments;

- ANNEXE E      GARANTIE  
ANNEX E      WARRANTY

- Aucun commentaire / No comments;

- ANNEXE F      GARDE DU NAVIRE  
ANNEX F      VESSEL CUSTODY

- Aucun commentaire / No comments;

- ANNEXE I      FEUILLES DE PRÉSENTATION DE LA SOUMISSION FINANCIÈRE  
ANNEX I      FINANCIAL BID PRESENTATION SHEET

Cette annexe doit être remplie par les soumissionnaires et constitue la soumission comme tel.

Le prix en C) Prix d'évaluation sera le prix sur lequel on se basera pour déterminer le plus bas soumissionnaire. / This annex must be filled-in by the bidders and constitute the bid as such. The price at C) Evaluation Price will be the price that will be used to determine the lowest bidder.

I3 Heures supplémentaires:

Le montant à inscrire pour les heures supplémentaires est le différentiel entre le taux régulier et le taux en heures supplémentaires.

I3 Overtime :

The amount to be quoted for overtime is the differential between regular time and overtime rate.

- APPENDICE 1 DE L'ANNEXE I FEUILLES DE PRIX PAR ARTICLE  
APPENDIX 1 OF ANNEX I PRICE PER ITEM SHEET

Cet appendice doit aussi être rempli et joint à la soumission.

This appendix must also be filled-in and attached to the bid.

- ANNEXE J FEUILLE DE RENSEIGNEMENT SUR LES PRIX  
ANNEX J PRICING DATA SHEETS

Cette annexe peut aussi être rempli et joint à la soumission. (Sur demande) / This Annex can also be filled-in and attached to the bid. (Upon request)

**E) VISITE DU NAVIRE / VESSEL'S VIEWING**

La visite du navire a commencée à 13h10. Aucune nouvelle information n'a été demandée pendant la visite, cependant plusieurs endroits ont été visités. / The vessel's viewing started at 1 :10 PM. No supplementary information was asked during the vessel's viewing, however many areas of the ship were visited.

**F) AUTRES / OTHERS**

- Aucun commentaire / No comments;

**G) AJOURNEMENT / ADJOURNMENT**

La fin de la conférence des soumissionnaires est survenue à 13h45. / The end of the bidder's conference took place at 1:45 PM.

Michael Woods  
Autorité contractante / Contracting Authority  
Travaux publics et services gouvernementaux Canada  
Public Works and Government Services Canada.